### APPENDIX 1.1

### MULTILINGUAL LIST OF COMMON TERMS

### USED IN MARINE METEOROLOGICAL SERVICES

**LISTE MULTILINGUE DES TERMES UTILISÉS DANS**

**LES BULLETINS DE MÉTÉOROLOGIE MARITIME**

**LISTA MULTILINGUE DE TÉRMINOS UTILIZADOS EN**

**LOS BOLETINES METEOROLOGICOS Y MARINOS**

**МНОГОЯЗЫЧНЫЙ ПЕРЕЧЕНЬ ТЕРМИНОВ**

**ИСПОЛЬЗУЕМЫХ В МЕТЕОРОЛОГИЧЕСКИХ МОРСКИХ БЮЛЛЕТЕНЯХ**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| English | Français | Español | Русский |
| *Standards of time* | *Unités de temps* | *Unidades de tiempo* | *Единица времени* |
| Universal time coordinated (UTC) | Temps universel coordonné (UTC) | Tiempo universal coordinado (UTC) | Всемирное скоординированное время (ВСВ) |
| Zone time | Heure du fuseau | Zona horaria | поясное время |
| Summer time | Heure d’été | Hora de verano | летнее время |
| Local time | Heure locale | Hora local | местное время |
|  |  |  |  |
| *Periods of time* | *Périodes de temps* | *Períodos de tiempo* | *Периоды времеии* |
| Six hours | Six heures | Seis horas | шесть часов |
| Twelve hours | Douze heures | Doce horas | двенадцать часов |
| eighteen hours | Dix-huit heures | Dieciocho horas | восемнадцать часов |
| Twenty-four hours | Vingt-quatre heures | Veinticuatro horas | двадцать четыре часа |
| Thirty-six hours | Trente-six heures | Treinta y seis horas | тридцать шесть часов |
| Forty-eight hours | Quarante-huit heures | Cuarenta y ocho horas | сорок восемь часов |
| Today | Aujourd’hui | Hoy | сегодня |
| Tomorrow | Demain | Mañana | завтра |
| Next few days | Les prochains jours | Los próximos días | следующие несколько дней |
| Morning | Matin | Mañana | утро |
| Evening | Soir | Tarde, noche | вечер |
| Midday | Midi | Mediodía | полдень |
| Afternoon | Après-midi | Tarde | после полудня |
| Day | Jour | Día | день |
| Night | Nuit | Noche | ночь |
| Sunrise | Lever du soleil | Orto ó amanecer | восход |
| Sunset | Coucher du soleil | Ocaso | заход |
|  |  |  |  |
| *Preliminary terms* | *Termes préliminaires* | *Términos preliminares* | *Предварительные термины* |
| Forecast | Prévision | Previsión, pronóstico | прогноз |
| Further outlook | Tendance ultérieure | Evolución probable Perspectivas futuras | вероятная эволюция, дальнейшие перспективы |
| General inference | Situation générale et évolution | Situación general y evolución | общий вывод |
| General statement | Situation générale | Situación general | общее описание положения |
| Long-range forecast | Prévision à longue échéance | Previsión a largo plazo | долгосрочный прогноз |
| Medium-range forecast | Prévision à moyenne échéance | Previsión a medio plazo | среднесрочный прогноз |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| English | Français | Español | Русский | |
| Short-range forecast | Prévision à courte échéance | Previsión a corto plazo | краткосрочный прогноз | |
| Synoptic situation | Situation synoptique | Situación sinóptica | синоптическое положение, синоптическая ситуация | |
| Warning | Avis | Aviso | предупреждение | |
|  |  |  |  | |
| *Terms of position* | *Termes de position* | *Términos de posición* | *Термины положения* | |
| Degrees | Degrés | Grados | градусы | |
| Latitude | Latitude | Latitud | широта | |
| Longitude | Longitude | Longitud | долгота | |
| Quadrant | Quadrant | Cuadrante | квадрант | |
| Hemisphere | Hémisphère | Hemisferio | полушарие | |
| North | Nord | Norte | север | |
| South | Sud | Sur | юг | |
| East | Est | Este | восток | |
| West | Ouest | Oeste | запад | |
| District | District | Distrito | район | |
| Parallel | Parallèle | Paralelo | параллель | |
| Meridian | Méridien | Meridiano | меридиан | |
| Square | Carré | Cuadrado | квадрат | |
| Bearing | Relèvement | Rumbo | пеленг | |
| Direction | Direction | Dirección | направление | |
| Track | Trajectoire,route | Trayectoria | путь, траектория | |
| Area | Zone | Área,zona | область, район | |
| Line | Ligne | Línea | линия | |
|  |  |  |  | |
| *Storm warnings* | *Avis de tempête* | *Avisos de temporales* | *Штормовые предупреждения* | |
| Gale warning | Avis de coup de vent | Aviso de viento duro | штормовое предупреждение | |
| Storm warning | Avis de tempête | Aviso de temporal | штормовое предупреждение | |
| Hurricane warning | Avis d’ouragan | Aviso de huracán | предупреждение об урагане | |
| Blizzard | Blizzard | Blizzard, ventisca | близзард | |
|  |  |  |  |
| *Tropical storms* | *Cyclones tropicaux* | *Ciclones tropicales* | *Тропические штормы* |
| Tropical cyclone | Cyclone tropical | Ciclón tropical | тропический циклон |
| Hurricane | Ouragan | Huracán | ураган |
| Typhoon | Typhon | Tifón | тайфун |
| Baguio | Baguio | Baguio | багуйо |
| *Pressure systems* | *Systèmes de pression* | *Sistemas de presión* | *Барические системы* |
| Area of low pressure | Zone de basses pressions | Área de bajas presiones | область пониженного давления |
| Low | Dépression | Depresión barométrica | циклон |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| English | Français | Español | Русский |
| Trough | Creux | Vaguada | ложбина |
| Area of high pressure | Zone de hautes pressions | Área de altas presiones | область высокого давления |
| High | Anticyclone | Anticiclón | антициклон |
| Ridge of high pressure | Dorsale, crête barométrique | cresta de alta presión | гребень высокого давления |
| Belt of high pressure | ceinture de hautes pressions | cinturón de altas presiones | пояс высокого давления |
| Belt of low pressure | ceinture de basses pressions | cinturón de bajas presiones | пояс низкого давления |
| col | col barométrique | collado | седловина |
| Hyperbolic point | Point hyperbolique | Punto hiperbólico | гиперболическая точка |
| cyclolysis | cyclolyse | ciclólisis | циклозиз |
| cyclogenesis | cyclogenèse | ciclogénesis | циклогенез |
| Anticyclolysis | Anticyclolyse | Anticiclólisis | антициклолиз |
| Anticyclogenesis | Anticyclogenèse | Anticiclogénesis | антициклогенез |
|  |  |  |  |
| *Air mass nomenclature* | *Nomenclature des masses d’air* | *Nomenclatura de las masas de aire* | *Классификация воздушных масс* |
| Air mass | Masse d’air | Masa de aire | воздушная масса |
| Stable air mass | Masse d’air stable | Masa de aire estable | устойчивая масса |
| Unstable air mass | Masse d’air instable | Masa de aire inestable | неустойчивая масса |
| Cold air | Air froid | Aire frío | холодная масса |
| Arctic air | Air arctique | Aire ártico | арктический воздух |
| Antarctic air | Air antarctique | Aire antártico | антарктический воздух |
| Polar air | Air polaire | Aire polar | полярный воздух |
| Warm air | Air chaud | Aire caliente, aire cálido | теплый воздух |
| Tropical air | Air tropical | Aire tropical | тропический воздух |
| Subtropical air | Air subtropical | Aire subtropical | субтропический воздух |
| Equatorial air | Air équatorial | Aire ecuatorial | экваториальный воздух |
| Maritime air | Air maritime | Aire marítimo | морской воздух |
| Continental air | Air continental | Aire continental | континентальный воздух |
| Winter monsoon | Mousson d’hiver | Monzón de invierno | зимний муссон |
| Summer monsoon | Mousson d’été | Monzón de verano | летний муссон |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  |  |  |  |
| *Front nomenclature* | *Nomenclature des fronts* | *Nomenclatura de los frentes* | *Классификация фронтов* |
| Front | Front | Frente | фронт |
| Polar front | Front polaire | Frente polar | полярный фронт |
| Cold front | Front froid | Frente frío | холодный фронт |
| Secondary cold front | Front froid secondaire | Frente frío secundario | вторичный холодный фронт |
| Warm front | Front chaud | Frente caliente | теплый фронт |
| Occlusion | Occlusion | Oclusión | окклюзия |
| Cold occlusion | Occlusion à caractère de front froid | Oclusión fría | окклюзия по типу холодного фронта |
| Warm occlusion | Occlusion à caractère de front chaud | Oclusión caliente | окклюзия по типу теплого фронта |
| Upper front | Front en altitude | Frente en altura | верхний фронт |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| English | | Français | Español | Русский |
| Intertropical front | | Front intertropical | Frente intertropical | внутритропический фронт |
| Frontal wave | | Onde frontale | Onda frontal | фронтальная волна |
| Frontogenesis | | Frontogenèse | Frontogénesis | фронтогенез |
| Frontolysis | | Frontolyse | Frontólisis | фроптолиз |
|  | |  |  |  |
| *Weather* | | *Temps* | *Tiempo* | *Погода* |
|  | |  |  |  |
| *Precipitation* | | *Précipitation* | *Precipitación* | *Осадки* |
| Rain | | Pluie | Lluvia | дождь |
| Freezing rain | | Pluie verglaçante | Lluvia engelante | переохлажденный дождь |
| Rain and snow | | Pluie et neige mêlées | Lluvia y nieve mezcladas | дождь со снегом |
| Supercooled rain | | Pluie surfondue | Lluvia subfundida | переохлажденный дождь |
| Snow | | Neige | Nieve | снег |
| Snow pellets | | Neige roulée | Nieve granulada | снежная крупа |
| Snow grains | | Neige en grains | Cinarra, gragea | снежные зерна |
| Drizzle | | Bruine | Llovizna | морось |
| Hail | | Grêle | Granizo | град |
| Diamond dust | | Poudrin de glace | Polvillo de hielo | алмазная пыль |
| Ice pellets | | Granules de glace | Gránulos de hielo | ледяной дождь |
| Small hail | | Grésil | Granizo menudo | ледяная крупа |
| Shower | | Averse | Chubasco | Ливень |
| Tornado | | Tornade | Tornado | торнадо |
| Willy-willy | | Willy-willy | Willy-willy | вилли-вилли |
|  | |  |  |  |
| *Visibility* | | *Visibilité* | *Visibilidad* | *Видимость* |
| Fog | | Brouillard | Niebla | туман |
| Mist | | Brume | Neblina | дымка |
| Haze | | Brume sèche | Calima | мгла |
| Dust storm | | Tempête de poussière | Tempestad de polvo | пыльная буря |
| Sandstorm | | Tempête de sable | Tempestad de arena | песчаная буря |
| Spray | | Embruns | Rociones | водяная пыль |
| Drifting snow | | Chasse-neige basse | Ventisca baja | поземок |
| Blowing snow | | Chasse-neige élevée | Ventisca alta | низовая метель |
|  |  | |  |  |
| *Miscellaneous* | *Divers* | | *Misceláneos* | *Дополнительные термины* |
| Cloud | Nuage | | Nube | облако |
| Clearing up | Se dissipant | | Despejando(se) | прояснение |
| Squall line | Ligne de grains | | Turbonada en línea | линейный шквал |
| Whirlwind | Tourbillon de vent | | Remolino de viento | вихрь |
| Water spout | Trombe marine | | Tromba marina | смерч |
| Frost, freezing | Gelée, gel | | Helada | мороз, заморозок |
| Rime | Givre blanc | | Cencellada blanca | изморозь |
| Glaze | Givre transparent | | Cencellada transparente | ледяной налет |
| Smoke | Fumée | | Humo | дым |
| Thunderstorm | Orage | | Tormenta | гроза |
| Thunder | Tonnerre | | Trueno | гром |
| Lightning | Éclair | | Relámpago | молния |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| English | Français | Español | Русский |
| *Wind* | *Vent* | *Viento* | *Ветер* |
|  |  |  |  |
| *General terms* | *Termes généraux* | *Términos generales* | *Общие термины* |
| Beaufort scale | Échelle Beaufort | Escala Beaufort | шкала Бофорта |
| Calm | Calme | Calma | штиль |
| Light air | Très légère brise | Ventolina | очень слабый ветер |
| Light breeze | Légère brise | Flojito (viento), brisa muy débil | слабый ветер |
| Gentle breeze | Petite brise | Flojo (viento), brisa débil | ветер от слабого до умеренного |
| Moderate breeze | Jolie brise | Bonancible (viento), brisa moderada | умеренный ветер |
| Fresh breeze | Bonne brise | Fresquito (viento), brisa fresca | свежий ветер |
| Strong breeze | Vent frais | Fresco (viento), brisa fuerte | сильный ветер |
| Near gale | Grand frais | Frescachón, viento fuerte | очень сильный ветер |
| Gale | Coup de vent | Viento duro | штормовой ветер |
| Strong gale | Fort coup de vent | Viento muy duro | шторм |
| Storm | Tempête | Tormenta, tempestad, temporal | сильный шторм — буря |
| Violent storm | Violente tempête | Temporal duro, orrasca | жестокий шторм |
| Hurricane | Ouragan | Huracán | ураган |
| Gust | Rafale | Ráfaga, racha | порыв |
| Squall | Grain | Turbonada | шквал |
| Sea breeze | Brise de mer | Brisa de mar | морской бриз |
| Land breeze | Brise de terre | Brisa de tierra | береговой бриз |
| Prevailing wind | Vent dominant | Viento dominante | господствующий ветер |
| Shift of wind | Saute de vent | Salto de viento | поворот ветра |
| Veering (clockwise change in direction) | Virant/Rotation du vent (dans le sens des aiguilles d’une montre) | Cambio de dirección (en el sentido de las agujas del reloj) | менять направление по часовой стрелке |
| Backing (anticlockwise change in direction) | Revenant/Rotation du vent (dans le sens contraire des aiguilles d’une montre) | Cambio de dirección (en el sentido contrario de las agujas de reloj) | менять направление против часовой стрелки |
|  |  |  |  |
| *Local names* | *Noms locaux* | *Nombres locales* | *Местные названия* |
| Trade winds (trades) | Alizés | Vientos alisios (alisios) | пассаты |
| Bora | Bora | Bora | бора |
| Mistral | Mistral | Mistral | мистраль |
| Sirocco | Sirocco | Siroco | сирокко |
| Gregale | Grégal | Gregal | грегаль |
| Levanter | Levante | Levante | левантин, южный ветер |
| Norther | Norther | Nortada | северный ветер |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| English | Français | Español | Русский |
| *Ice* | *Glace* | *Hielo* | *Лед* |
| *(See: Sea-ice Nomenclature (WMO-No. 259) for a complete glossary)* | | | |
| Bergy bit | Fragment d’iceberg | Tempanito | обломок айсберга |
| Brash ice concentration | Concentration en brash (sarrasins) | Concentración de escombro de hielo | ледяная каша — сплоченность |
| Past ice | Banquise côtière | Hielo fijo | припай |
| First-year ice | Glace de première année | Hielo del primer año | однолетний лед |
| Flaw | Brèche de séparation | Grieta | полоса тертого льда |
| Floe | Floe | Bandejón | ледяное поле |
| Frazil | Frasil | Cristales de hielo | иглы |
| Grease ice | Sorbet | Hielo grasoso | ледяное сало |
| Grey ice | Glace grise | Hielo gris | серый лед |
| Grey-white ice | Glace blanchâtre | Hielo gris blanco | серо-белый лед |
| Growler | Bourguignon | Gruñón | кусок айсберга |
| Hummocked ice | Glace hummockée | Hielo amonticulado | торосистый лед |
| Iceberg | Iceberg | Témpano | айсберг |
| Ice boundary | Ligne de démarcation de glaces | Frontera del hielo | ледовая граница |
| Ice edge | Lisière de glace | Borde del hielo | кромка льда |
| Ice field | Champ de glace | Campo de hielo | скопление дрейфующего льда |
| Ice limit | Limite des glaces | Límite del hielo | крайняя граница льда |
| Ice patch | Banc de glace | Manchón de hielo | пятно льда |
| Ice rind | Glace vitrée | Costra de hielo | склянка |
| Ice shelf | Plateau de glace | Meseta de hielo | шельфовый ледник |
| Level ice | Glace plane | Hielo plano | ровный лед |
| New ice | Nouvelle glace | Hielo nuevo | начальные виды льда |
| Nilas | Nilas | Nilas | нилас |
| Pack ice | Banquise | Hielo a la deriva | дрейфующий лед |
| Pancake ice | Glace en crêpes | Hielo panqueque | блинчатый лед |
| Polynya | Polynie | Polinia | полынья |
| Rafted ice | Glace entassée ou empilée | Hielo sobreescurrido | наслоенный лед |
| Shore lead | Chenal côtier | Canal costero | прибрежная прогалина |
| Shuga | Shuga | Shuga | шуга |
| Slush | Gadoue | Pasta o grumo | снежура |
| Young ice | Jeune glace | Hielo joven | молодой лед |
| *Miscellaneous nautical terms* | *Termes nautiques divers* | *Términos náuticos diversos* | *Разные морские термины* |
| Sea | Mer | Mar | море |
| Sea level | Niveau de la mer | Nivel del mar | уровень моря |
| Horizon | Horizon | Horizonte | горизонт |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| English | Français | Español | Русский |
| Tsunami | Tsunami | Tsunami | цунами |
| Swell | Houle | Mar de fondo | зыбь |
| Tide | Marée | Marea | морской прилив и отлив |
| Surge  Storm surge | Lame de fond | Oleada / Ola de tormenta | крутое волнение |
| Surf | Déferlement | Resaca | прибой |
| Breakers | Brisants | Rompientes | буруны |
| Wave | Vague | Ola | волна |
| Wavelet | Vaguelette | Ola pequeña | небольшая волна |
| *General descriptive terms* | *Termes descriptifs généraux* | *Términos descriptivos generales* | *Общие писательные термины* |
| Slight | Faible (léger) | Leve | незначительный |
| Moderate | Modéré | Moderado | умеренный |
| Violent | Violent | Violento | жестокий |
| Heavy | Fort (gros) | Fuerte | тяжелый |
| Strong | Fort | Fuerte | сильный |
| Dry | Sec | Seco | сухой |
| Damp | Humide | Húmedo | влажный |
| In patches | Par plaques, en bancs | En bancos | в кусках, разрывной |
| Extensive | Étendu | Extenso | обширный, пространный |
| Low | Bas | Baja | низкий |
| High | Haut, élevé | Alta | высокий |
| Rough | Forte | Duro | бурный |
| Recurve | Se recourber | Recurvarse | поворачивать |
| Quickly | Rapidement | Rápidamente | скоро |
| Slowly | Lentement | Lentamente | медленно |
| Filling up | Se comblant | Llenándose | заполнение |
| Increasing | Croissant, augmentant | Aumentando | увеличение |
| Decreasing | Décroissant, diminuant | Disminuyendo | уменьшение |
| Breaking up | Se dissolvant | Disipándose | разрушение |
| Poor | Mauvais | Malo | плохой |
| Good | Bon | Bueno | хороший |
| Spreading | S’étendant | Extendiéndose | распространение |
| Occasional | Occasionnel | Ocasional | случайный |
| Continuous | Continu | Continuo | непрерывный, продолжительный |
| Intermittent | Intermittent | Intermitente | прерывистый |
| At times | De temps à autre | A veces | иногда, по временам |
| Immediately | Immédiatement | Inmediatamente | немедленно, непосредственно |
| Early | Tôt | Temprano | рано |
| Late | Tard | Tarde | поздно |
| Later | Plus tard, par la suite | Luego, más tarde | позже |